

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT
TAFERNA :TASNILEST

TAFERNA : TASNILEST

ASENTEL

**Tazrawt n uẓar antalay d wannawen n usnulfu:
Amawal n tusnakt Tfrensis-Tamaziyt; lexique de mathématique**

Syur :

-RWIBAḤ ḤAKIMA
-SAYEL WARDIYA

Amesnalay : NAIT

CABAN TAKFARINAS

Aseqqamu n yimsekyaden:

- ḤEDDAD SAMIR,MAA
- NAIT CABAN TAKFARINAS,MAB
- ḤEWASIN MURAD, MAB

Aselway
Amesnalay
Amsekyad

Tagrawt : 2019-2020

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Abuddu

-Ad buddey amahil-agi:

I yimawlan-iw, baba d yemma ad yesseyzef Rebbi di leɛer-nsen

I wergaziw iyi-fkan afud d twacult-is Ađiwa ladiya tamɣart-iw d wemyar-iw ad
as-niniy tanmirt .

I gma-nuy Usama d weltma-nuy Manal iyi-ɛawnen atas . dayen jidaw d setti ad
yesseyzef Rebi di le3mer-nsent, ad buddey i jeddi d twacult akk Rwibeḥ yal wa
s yisem-is.

Mebla ma tty dayen tameddakelt-iw werdiya akked cercakay axeddim-agi d
twacult-is.

I wid akk iyi-fkan afus n lemeawna timdukkal-iw ladiya Ruza, ad as-niniy akk
tanmirt.

Ḥakima

Abuddu

Ad buddey amahil-agi :

I yimawlan-iw baba d yemma ad isseyzef rebbi di leemer-nsen.

Ad as iniy i baba tanemmirt-ik atas imi iyi-d yefka afus n lemeawna deg unadi-yagi.

Ad tbudde I wegaz-iw,d twacult-is.

I wayetma,Muḥend akli, ṭahar,Nassima d urgaz-is d wexxam-is.

I yiselmaden-iw,MASS NIT CABAN TAKFARINAS iy-yuyalen di lmendad si tazwara armi d taggara n umahil.

I mass ḥADDAD SAMIR, ḥUWACIN MURAD,imi qeblen ad skeyden akatay-agi.

Mebla ma ttuy tamdakelt-iw ukud cerkey axeddim, ḥakima d twacult-is.

I temdukai-iw,yal yiwwet s yisem-is iyi-d yefkan afus n lemeawna.

wardiya

Asenmer

- Ad asen-nini tanmirt i mass Nait chabane Takfarinas i yuyalen i lmendad i tezrawt-agi.
- Ad asen-nini tanmirt dayen i ieggalen n tesqamut i iqeblen ad skeyden akatay-agi.

Seg teglest tutlayt n tmaziyt tella ddaw n yicenga i d-yusan seg ugafa asamar, rran-tt di rrif. Tutlayt n tmaziyt teqqim seg yimi yer umezzuy, tezzel-itt tira, ma nsukk-d tiṭ yef tezrawin timenza n umawal n teqbaylit ad ten-naf llan-d syur iserdasen ifrensiyen , adlis amezwaru yewwin isem n umawal di teqbaylit d win n VENTURE DE PARADIS, Dictionnaire kabyle-français id-yeffyen deg useggas 1844, idfer-it-id win n BROSSARD deg yiwen n useggas Dictionnaire français-kabyle, dialect écrit et parlé par les kabyles de la division d'Alger , syin yer-s yeernad win n OLIVIER, Dictionnaire français-kabyle deg useggas 1878, d win n J.M Dallet deg useggas 1982.

Deg yiseggasen n sebēin, yeffey-d umawal amenzu i d-yewwin amaynut i tmaziyt s imeslayen ulac yakan, meḥsub d atraren akken ad lḥun d tallit tamaynut, amawal n tmaziyt tatrart n Mulud MĒEMRI¹ akked kra n inelmaden yesselmed id- yefyen deg useggas n 1974. Syin akin atas i yebdan anadi di tutlayt n tmaziyt ama d imawlan n tutlayt ney d iberraniyen, ladya imusnawen n tesnilest atas n imawalen i d-yennulfan ama d imuta ney d uzzigen meḥsub wid yerzan kra n tayult (Amawal n tusnakt)1984. Akka akken ad-sbegnen belli tutlayt n tmaziyt tezmer am nettat am tiyaḍ i tussna ney i tallit tamaynut, maca tizrawin d idlisen xedmen ulac achu yellan d unṣib, meḥsub ussan-nni tutlayt n tmaziyt yerkeḍ-itt udabu azzayri, ur s-yefki ara afud amek ara d-sbedd iman-is ad tecbu tutlayin nniḍen. Maca imnadiyen ur brin ara i tbel deg waman yas akken, xedmen ayen yellan deg-sen ad mlilen ad semlilen tizrawin-nsen akken ad yili umtawa ama yef umawal n tajerrumt imi d wigi i d lsas n tutlayt.

Amennuy ur yehbis ara yas atas id-yekkan mgal, layas ur yettwaqḍae ara, armi ssawḍen ldin sin n igezduyen n tutlayt d idles amaziṭ yiwen deg tizi-wezzu deg useggas n 1990 wayeḍ di bgayet 1991, xerṣum yuṭal yella wanar unadi d wanda ara mlilen imusnawen d imnadiyen di tutlayt n tmaziyt, akken dayen ula tizrawin ad uyalen-t d tunsubin.

Yal tutlayt akken ad tebnu yef lsas ilaq-as wammud deg ayen yeenan tasnilest meḥsub d amawal i d lsas akken id-nenna, yella umawal amatu(yesean anamek amagnu) akked umawal uzzig(de spécialité) meḥsub win yerzan kra n tayult Amedya tujya, tusnakt,tasertit...atg, imi ilaq ad d-nesdukkel akk tintaliyin yas akken dayen iweeren s waṭas, maca akken id-nenna yewwi-d ad-nawi deg-sent akk am UMAWAL N TMAZIYT TATRART. D wagi i d abrid ḍefren tuget n n wid id-yessnulfan imawalen, wwin-d aḍar i yal tantala, yella dayen anda id-ttawin awalen attraren ur nezri ara aḍar antalay-nsen, s wakka ula d nekni tazrawt-nney terza

¹ Mammeri Mouloud,2008,amawal n tmaziyt tatrart,alger,CNRPAH.Tazright tamezwarut teffey-d deg 1980.syur la cooperative imedyazen deg lpari.

amawal n tusnak (d amawal uzzig) tafrensist-tamaziyt akken ad nezrew ayen yeenan azar antalay d talyiwin tisuddimin i defren mi d-snulfan amawal-agi.

Tanekda n tezrawt:

Tazwert-nney terza amawal n tusnakt tafrensist-tamaziyt xedmen yisdawanen: Muḥend LAYHEM, Ḥend SADI akked Rēḥḥan ΕΕCCAB², id yeffyen deg usseggas1984, isdawanen-agi i tlata d iselmaden n tusnakt, dayen id-yenna ΕΕCCAB di tezrawt-is n duktuḥa “l’aménagement du lexique berbère” 1945 a nos jours, yessegza-d dayen d acu n ttawilat smersen deg umawal-agi d iswi uyur byan ad ssiwḥen. Nekni di tezrawt-nney ur neeni ara ayen yerzan talqayt n wawal meḥsub ma d win i d awal ilaqen i tmiḥrant-nni ney ala, nekni ad nwali kan ayen yeenan azar tantala anda i t-id-win, anta-tent tantiliyin yugten deg umawal-agi, dayen ad-nessegzu achu n yiberdan n usnulfu n wawalen i defren akken sbedden-d amawal-agi.

Leqdic-nney ney tazrawt-nney ad tebḥu yef sin n yiḥricen: tazwara ad nemmeslay yef uḥar antalay akked wanawen n usnulfu n umawal. Akken id-nenna ad nnadi qbel yef uḥar antalay akken id-yenna Rēḥḥan ΕΕCCAB³ di tezrawt-is tantala taqbaylit, tacelḥit d tetargit ideg i dugmen tuget n wawalen deg umawal-agi n tusnakt, syin akkin ad-nenadi yef wid yellan d igrantalayen lmaena-s llan deg yal tantala.

Ilaq-ay di tazwara ad t- nesserwes yer umawal n tmaziyt tatrart akken ad nzer aḥal i d-win deg-s, aserwes-agi d ayen ilaqen acku atas id-ugmen deg-s, maca llan wawalen s unamek amatu ad ten-naf deg win n tusnakt yesea anamek uzzig, d amawal-agi i d amezwaru s wacu nebda, syin akkin neddem-d kra imawalen ama di teqbaylit ney tacelḥit akked tatergit negga-asen aserwes imi d tigi i tantaliyin i yugten deg umawal n tusnakt.

Deg uḥric nniḥen n tezrawt-nney nenuda yef wannawen n usnulfu n umawal smersen deg umawal-agi n tusnakt d wanta talya smersen ugar n tayed.

Tazrawt-nney ur d-ttnexdim ara yef umawal n tusnakt ar timmad, neddem-d kan 200 n wawalen, imi ur nesēi ara akud atas akken ad nessiwed ad nezrew akk awalen yellan deg umawal-agi seg tazwara ama taggara.texdem yakan yiwet n tnelmadt 300 n wawalen , nekkenti nkemmel i tezrawt-a s 200 n wawalen, nessaram sya yer sdat ad-ilin yinelmaden ara s-ikemlen ama yemmed umahil yekfa umawal –agi n tusnakt.

² Amawal n tusnakt; tafrensist-tamaziyt, deg tesyunt tafsut, tasdawit n tizi-wezzu, julyu 1984.

³ R.Achab, l’aménagement du lexique berbère de 1945, a nos jours,151

Tamukrist

Iswi n tezrawt-agi, ad sneqden neg ad sxedmen ama d iselmaden ney d iswiren n ulmud n iyerbazen imenza, ilemmasen, tisanawin ula d isdawanen.

Awalen yellan deg umawal-agi n tusnakt atas i yellan zzayit imi ulac kra n tirit and smersen amawal-a, aybel-agi maci ala amawal-agi n tusnakt i d tyesean, d aybel tesea tutlayt n tmaziyt akk, imi ayen id-yeffyen d amaynut yeqqim kan deg iyerbazen d tesdawit, mazal leqdic yezzif skud tutlayt ur tewwid yer ugdu, ula deg yiyerbazen mazal atas n idlisen d imawalen qimen kan akken ulac win i-ten-yesseqdacen imi drus mađi i yeqqaren tutlayt n tmaziyt dyen drus i yettnadin fell-as, nezmer ad-nini dayen d akken d awalen i d-yettasen d imaynuten yef yemdanen dayen iweeren ad fehmen anamek n wawal-nni, imi d awalen wegin slan, yella dayen anda d awalen snen yakan maca ur msadan ara d wayen snen, yef waya ilaq imusnawen-agi yettnadi di tutlayt ad xedmen tizrawin ad nadin akken ad bedlen deg umawal-agi i wakken ad-yas yeshel i usenqed, ad tesmarsen meden merra.

Akken yebyu yili lhal , amawal –agi yebna yef lsas ussan, khedmen-t s ilugan maci wwet seddi, imnadiyen deg uhric-agi mi ara d-nadin yef uzar antalay n wawalen yellan deg umawal-a ad rnun talwiwin timaynutin yettwasumren, syin akkin ad-afen tarrayin n unadi akken sbedden-d amawal-agi d ayen ara d-yefken ttbet, ad teklen fell-as yemdanen ad amnen s uxeddin-agi, iswi nniđen d asebgan d akken tutlayt n tutlayt n tmaziyt tezmer ad-tessegzi tikiwin, tezmer dayen i tussna am nettat am tutlayin nniđen.

Iswi nniđen imi nekni nettnadi yef usekfel n uzar antalay n umawal-agi n tusnakt akken ma ara walim yimdanen yebyan ad tesneqden tayayemt ansi i d-leqden awalen imaynuten ad amnen d akken amawal-agi yebna yef sah, dayen wid yebyan ad sbedden kra n umawal yecban amawal-agi zemren ad defren tarrayt-agi.

- Timukrisin yef wacu tebna tezrawt-agi:

Aniwer rzan wigi i d-yessbedden amawal-agi n tusnakt akken ad ksen azar antalay?

Acu-ten wannawen n usnulfu defren akken ad-sbedden amawal-agi?

Tasnarayt

Uqbel ad nekcem yer yihricen n tezrawt d tesnarayt i nessemres, nebya ad- nesmekti d akken tazrawt-nney nexdem-itt yef mitin(200) n wawalen kan id-nekkes deg umawal-agi n tusnakt maci awalen merra. Ayen uyur ara nessiwed di taggara mi nekfa 200 agi n wawalen yezmer

ahat ədlen akk d wawalen n umawal ney ahat mgaraden maci akken llan di mitin –agi n wawalen nezrew i llan akk deg umawal merra.

Tazrawt-nney tebda yef sin n yihricen

Deg yixef amezwaru ad-nessekfel azar antalay n wawalen iwumi nega tazrawt, tantaliyin yugten, akken i d-yenna ΕΕCCAB d tantala taqbaylit,tacelhit d tetargit i yugten deg umawal-agi, maca uqbel ad nenadi deg uzar antalay n wawalen-agi, ad nesserwes di tazwara amawal-agi n tusnakt amawal yer umawal n tmaziyt tatrart, imi d ayen ilaqen, ur nezmir ad nenadi di tantaliyin nniđen mebla ma needdad yef umawal n tmaziyt tatrart, akken ad nwali açal n wawalen id-ugmen seg-s. Acu dayen n wawalen id-rnan yef wayen yellan yakan deg umawal.syin akin mi d-nufa azar antalay, mehsub achhal id-leqden di yal tantala ad-nekkes awalen yellan d igrantalayen, d awalen semrasen akk di tantaliyin-a(taqbaylit, tatergit d tcelhit) icerkiten-t, ad nzer açal deg wawalen-agi nezrew.

Deg uhric wis sin ad nzer anawen n usnulfu n umawal, ney talyiwin timaynutin i defren mi d-sbedden amawal-agi n tusnakt, ad nzer dayen anta-tent talyiwin sxedmen ugar.

Nessemres imawalen yellan di yal tantala akken ad-nenadi yef uzar antalay, maci ala wid smersen wid id-yesbedden amawal-agi. Yella anda yettili wugur deg uzar ladya di tantala tatergit,Amedya: idis(coté) deg tantala tatergit yella erirdis, imi temgarad tendawit tamsisli⁴ gar tantaliyin. Anadi-nney yeena kan imawalen n krad –agi n tantaliyin (taqbaylit,tatergit d tcelhit) ulac kra n unadi deg unnar.

Tanekda n umawal n tusnakt tafrensist-tamaziyt:

Amawal n tusnakt tafrensist-tamaziyt d adlis n 130 n yisebtaren, id-yeffyen di yulyu 1984 fyen-d deg-s 500 imedyaten(exemplaires) seg la série scéantifique et pédagogique n tesyunt tafsut di tizi-wezzu, seg wassen ar assa ulac d acu id-yeffyen d amaynut, yeered Y.Malemi yesbedde-d yiwen n umawal n tusnakt acu kan ulac d acu id-yewwi d amaynut imi d tugmin id-yugem tuget n wawalen seg umawal-agi i wumi negga tazrewt, amawal-a d asinutlayan deg-s awalen n tusnakt s tefrensist yer tama tazelmađt, suqlen-ten-id yer tmaziyt di tama tayfust, imi win yebyan ad inadi deg umawal-agi n tusnakt ad iruh yer win n tefrensist imi ulac idis id-yezwaren s tmaziyt, am umawal n tmaziyt tatrart yella win id-yebdan s tama tayffust tafrensist-tamaziyt, ma yella nebya ad-nenadi s tmaziyt yella win n tmaziyt id-suylen

⁴ Variation phonétique.

s tefrensis. ma win yetnadin yef yisallen yeenan amawal-agi ad ten-yaf deg udlis n duktura n Eaccab.

Tanekda n wammud

Ammud-nney nekkas-it-id deg umawal n tusnakt tafrensis-tamaziyt i yettwasbedden deg useggas n 1984, tazrawt-nney deg-s 200 n wawalen imi texdem yakan yiwet n tnelmadt Massa Seedi ⁵Kuricen Wasila i 300 n wawalen, ur d-tefrin ara kan akka awalen, tezwar seg usebtar amezwaru armi d asebtar wis 19, ihi nekni d akemmel i nkemmel i tezrawt-agi ines, meħsub ansi i tekfa i nebda, seg usebter 19 armi d asebtar 31armi nessawed 200 n wawalen, newwed yer wawal tazinwinest (demi-cercle), deg umawal-agi n tusnakt llan 2319 n wawalen imi ttwaxedmen yakan 300, nekni nerna-d 200, ihi nezmer ad-nini ttwaxedmen 21.56% s 300 yettwaxedmen yakan akked 200 agi nezrew nekni.

⁵ Seedi Kuricen Wasila, akatay n taggara n uswir n lmaster deg tutlayt d yidles n tmaziyt, tazrawt n uzar antalay d wanawen n usnulfu n umawal, amawal n tusnakt tafrensis tamaziyt, 2015-2016.

Tazwert

Yal mi ara d-yennulfu umawal amaynut, yettuƧal bab-is Ƨer umawal n tmaziƧt tartart n Mulud At Meemer imi d netta id ttayayemt, sexdmen-t akken ad d- sudmen deg-s. ladya wigi ixedmen amawal n tusnakt uƧalen Ƨer umawal n tmaziƧt tartar acukan maci d anamek yesea wawal di tusnakt I yesea di tdamsa neƧ di tayulin nniden maca yewwi-d fell- asen ad awin I yal tayult talƧiwin timaynutin, acku d tayult-nni I ten yeƧƧan ad sxedmen isulay imaynuten imi wigi id-yesnulfan amawal-agi n tusnakt Ƨer umawal n tmaziƧt tatrart uƧur rzan d amezwaru, d ayagi i d-yenna Remdan eeccab¹ imi netta seg wid id-yessnulfan amawal- agi n tusnakt,.

Awalen-agi id-win seg umawal n tmaziƧt tartart Ƨerzan tusnakt smersen-ten akken kan llan s talƧa-nsen, maca anamek yemgarad imi d win n tusnakt ara yeseu. ma yella wawal seg uƧar nezmar ad nessudem seg umawal-agi,s wayagi ad sxedmen talƧiwin timaynutin, Amedya: Arbib **umgil** “ contrapose” deg umawal n tusnakt, ulac-it seg umawaln tmaziƧt tartar, yella kan **mgal**“contre” kksen-d seg-s arbib susalay arbiban: Ur¹ r²:ir³. tarbaet i xedmen amawal n tusnakt rzan Ƨer umawal n mulud meemri d amezwaru acku awalen yellan deg umawal-agi tuget seg-sen d imuta,nezmer ad ten nessemres di yal tayult ma yella d anamek nsen deg umawal-agi d amatu xas ma d yiwwet n talƧa maca di tusnakt yemgarad unamek ines.

1- 1 Aserwes n umawal n tusnakt Tafrensis - TamaziƧt Ƨer umawal n tmaziƧt tartart

Di tfelwit-agi sdat-neƧ neserwes amawal n tusnakt Ƨer umawal n tmaziƧt tatrart s wayagi ad nefk awalen wid yellan akken kan s talƧa nsen, ad nernu wid smersen deg yisulay imaynuten akk d wid imi rnan izwiren.

¹ R.Achab, « l'aménagement de lexique berbère »,1945 à nos jours.

Awal akken yella deg umawal	Anamek-is s tfrensist	Awal usalay amaynut	Anamek-is s tefrensist	Awal s uzwir amaynut	Anamek-is s tfrensist
<i>Asmil</i>	Cométe	<i>twaskat</i>	commensurable	<i>Azdayan</i>	Connexe
<i>Azduklan</i>	Commun ²	<i>Amsenfal</i>	Commutateur	<i>Azdiyes</i>	Conoyau
<i>Asenfal</i>	Commutatif ³	<i>Askussem</i>	Compactifica- tion	<i>Amgil- Awliwel</i>	Contra- variance
<i>Uddis</i>	Compose	<i>Azaliy</i>	Compas	<i>Amgl- Amedya</i>	Contre- Exemple
<i>Asemmad</i>	Complément	<i>Asemlal</i>	Complexe	<i>Azdigniw</i>	Coplaire
<i>Assudes⁴</i>	Composition	<i>Suddes</i>	Composer	<i>Amgl Awlawal</i>	Contravarian t
<i>Tamusni</i>	Compréhension	<i>Asemmadan</i>	Complémentaire	<i>tazdigezzamt</i>	Cosecante
<i>Smidən⁵</i>	Compter	<i>Asmiḍan</i>	Compteur ⁶	<i>tazdislayt</i>	Cotangente
<i>Uynij⁷</i>	Concave			<i>azdiwliwel</i>	covariance

² Deg umawal yella s unamek « communiste »

³ Deg umawal yella s unamek « réciproque »

⁴ Deg umawal yella « tassudest » d unti

⁵ Deg umawal yella « Amiḍan »

⁶ Deg umawal yella « compte »

⁷ Deg umawal yella « iyunej »

<i>Taggrayt</i>	Conclusion	<i>Teynej</i>	Concavite	<i>Azdiwlawal</i>	Covariant
<i>Akmam</i>	Concret	<i>Ulmis</i>	Concentrique	<i>Azdimaway</i>	Covecteur
<i>Tawtilt</i>	Condition	<i>Tiqcert</i>	Conchoide	<i>Akarduzmir</i>	Cube
<i>Akaswar</i>	Cone	<i>Awtilan</i>	Condionnel	<i>Azunallus</i>	Cycloide
<i>Taflest</i>	Confiance	<i>Arawas</i>	Conforme	<i>Azibelkan</i>	Cyclotomique
<i>Arawas</i>	Conforme	<i>Asefki</i>	Congruence	<i>Atwaytes</i>	Decidabilite
<i>Sefk</i>	Congru	<i>Azmig</i>	Conique	<i>Azinzebg</i>	Demi – anneau
<i>Tasyunt</i>	Conjunction	<i>Tayilt</i>	Conjecture	<i>Tazinwinest</i>	Demi- cercle
<i>Taseftit</i>	Conjugaison	<i>Usyin</i>	Conjoint		
<i>Azdayan</i>	Connexe	<i>Anaftay</i>	Conjugue		
<i>Analkam</i>	Conséquence	<i>Tizeddi</i>	Connexite		
<i>Agbur</i>	Continu	<i>Antam</i>	Consistance		
<i>Agacur</i>	Contingence	<i>Imezgi</i>	Constant		
<i>Amaylal</i>	Continu	<i>Asali</i>	Construction		
<i>Sedres</i>	Contracter	<i>Tasnimirt</i>	Chronologie		

<i>Anemgal</i>	Contraire	<i>Taḍusi</i> ⁸	Contact		
<i>Amsisi</i>	Convention	<i>Agacur</i>	Contingence		
<i>Afensu</i>	Convexe	<i>Amaylas</i>	Continu		
<i>Amsideg</i>	Coordonnée	<i>Asedras</i>	Contractant		
<i>Tafekka</i>	Corps	<i>Umgil</i>	Contrapose		
<i>Angi</i>	Courant	<i>Aswaḍ</i>	Controle		
<i>Asfren</i>	Critère	<i>Tiffensut</i> ⁹	Connexite		
<i>Uzyin</i> ¹⁰	Critiquer	<i>Asdiw</i>	Convenable		
<i>Tazzirt</i>	Croissant	<i>Tigzemt</i>	Coupure		
<i>Amidag</i>	Croix	<i>Uzlig</i>	Courbe		
<i>Agasas</i>	Cube	<i>Tasmert</i>	Couronne		
<i>Allus</i>	Cycle	<i>Asefren</i>	Critère		

⁸Deg umawal, anamek-is « Anermis ».

⁹Deg umawal d asget « tiffensa ».

¹⁰Deg umawal, yella « zyen »

<i>Awlellu</i>	Cylindre	<i>Allusan</i> ¹¹	Cyclique		
<i>Azemz</i>	Date	<i>Twaytas</i> ¹²	Décidable		
<i>Aktum</i>	Débit	<i>Amrawan</i>	Décimal		
<i>Zmek</i>	Déchiffrer	<i>Asinef</i>	Déclinaison		
<i>Ytes</i>	Decider	<i>Akaray</i>	Décrement		
<i>Glem</i>	Décrire	<i>Twafsay</i>	Decomposable		
<i>Analkam</i>	Deduction	<i>Analkam</i>	Deduction		
<i>Tabadut</i>	Definition	<i>Anbadu</i>	Defini		
<i>Tafensa</i>	Degré	<i>Ufsid</i>	Dégenre		

Deg 200 n wawalen i nezrew , nekkes – d 106 dayen yellan deg umawal n tmaziyt tatrart, ama d wid id ddmn kan akken s talya nsen, akk d wid i deg d ssuddmen.

Awalen imaynuten ama s yisulay, ney s yezwiren n tmerna, Azal n 53% id yettwasuddmen deg umawal yef 200, nufa-d 45 n wawalen seg 200 i nezrew, wwinten- id akken kan i llan deg umawal, azal n 22,5% wigi ur bedden ara talya, ma dayen yaenan anamek, macci d anamek i yesea wawal seg umawal n tmaziyt tatrart ara yeseu deg umawal n tusnakt, ayagi yebya ad yini belli deg umawal n tmaziyt tatrart yur-sen inumak d imuta ma yella deg umawal n tusnakt inumak-nsen d uzzigen.

Ma nmuqel yer wid yebnan s yisulay imaynuten llan 44 n wawalen azal n 22% wigi bnan-ten s yisulay imaynuten ulac-iten deg umawal n tmaziyt tatrart , ma nuyal yer wawalen uddisen wid iwumi rnan izwiren nufa-d 17 yef 200 n wawalen azal n 8,5% wigi d azwir kan I

¹¹ Deg umawal nufat – id « Allus »

¹² Deg umawal nufat – id « ytes »

d-win syur-sen wamag awal-nni agejdan yella deg umawal atrar acku imi sen-rnan izwiren ttbeddilen asalay.

S umata deg tmeslayin n umadal merra ttuyalen yer umawal yellan d amatu umi rennun anamek d uzzig akken ad tesxeddmen di kra n tayult, ad yeqqim wawal akken s talya-is, ma d anamek ad yettwabeddel I lmend n tayult-nni.

Ayen din awalen di tmeslayt n yall-as ad ten-tafed d wid-nni deg yal tayult d cwit n unamek kan i yettbeddilen ulayyer ara as- d snulfun i yal tayult amawal-is amaynut.

wid ixedmen amawal-agi n tusnakt uyalen yer umawal n tmaziyt tatrart imi yuy lhal dinna i yella unamek amatu, s yen akin as fken anamek uzzig di tayult n tusnakt. Tuyalin dayen yer umawal-agi axatar d win i tuy yella akken ur tettili ara tnemgalt gar yimawalen, yewwi – d fell-asen ad d- ddmn seg umawal yelan yakan.

1-2 - Awalen id – yettwasuddmen seg tantala Taqbaylit

I wakken ad nesu tbut yef awal belli d taqbaylit nettuyal yer umawal n J.M Dallet¹³ imi atas n wawalen id yettewaksen seg tantala taqbaylit akken ad ten sxeddmn deg umawal n tusnakt, yewwi-id tuyalin yer umawal –agi d ayagi ara d nwali deg tfelwit-agi zdat ney, awalen-agi di tgejdit tis tlata ad nekkes tayayemt-is di teqbaylit.

Ma di tgejdit taneggarut ma llant talyiwin timaynutin ad n t-id nekkes ma ulac ad teqqim tgejdit-nni akken d tilemt.

Awal asuddim	Anamek-is s tferansist	Tayayemt-is deg teqbaylit	Talyiwin ntimaynutin
<i>Ibeddun</i>	Commençant	<i>Bdu (commencer)</i>	
<i>Azduklan</i>	Commun	<i>Ddukel (Aller ensemble)</i>	azduklan
<i>Kkussem</i> <i>Askkusem</i> <i>Akkussim</i> <i>Sekkussem</i>	Compact Compactification Compactifie compactifier	<i>Kkussem (se contracter, devenir compact)</i>	Asekkussem Akkussim
<i>Asemmad</i>	Complément		Asemmad

¹³ J.M.Dallet « dictionnaire Kabyle –Français, parler des At Menguellat Algerie »Paris,10, 1982.

<i>Asemmadan</i>	Complémentaire	<i>Smed (compléter)</i>	Asemmadan
<i>Mmed</i>	Complet		
<i>Smed</i>	Compléter		
<i>S timmad</i>	Complètement		S timmad
<i>Asemad</i>	Complétion		
<i>Ummud</i>	complétude		Ummud

<i>Tamusni</i>	Comprehension	<i>Tamusni</i> (<i>connaissance</i>)	
<i>Tiqcert</i>	Conchoide	<i>Tiqcert</i> (<i>branchages, ramille</i>)	
<i>Taggrayt</i>	Conclusion	<i>Ssegri</i> (<i>laisser en arriere</i>)	Taggrayt
<i>Mbabben</i>	confondus	<i>Bibb</i> (<i>que le procede</i>)	
<i>Ssefk</i> <i>Asefki</i>	Congru congruence	<i>Efk</i> (<i>donner , accorder</i>)	Asefk Asefki
<i>Tiyilt</i> <i>yil</i>	Conjecture conjecturer	<i>yil</i> (<i>se dit d'une faute grossière d'inattention</i>)	Tayilt
<i>Qqen</i> <i>Amaqqa</i>	Connecter connecteur	<i>Eqqen</i> (<i>attacher, lier</i>)	Amaqqa
<i>Myutṭef</i>	consécutif	<i>ṭef</i> (<i>tenir, prendre, saisir</i>)	
<i>Timezgit</i> <i>Imezgi</i>	Constante Constant	<i>Zgu</i> (<i>fréquenter, séjourner</i>)	<i>Timezgit</i>
<i>Asali</i> <i>Sali</i>	Construction construire	<i>Sal</i> (<i>demander, interroger</i>)	
<i>Awi</i>	Contenir	<i>Awi</i>	
<i>Taylalt</i> <i>Amaɣlal</i> <i>S teylalt</i>	Continuité Continu continument	<i>Taylalt</i> (<i>petit morceau en bois</i>)	<i>Taylalt</i> <i>Amaɣlal</i> <i>S teylalt</i>

Nnmara Di nnmara	Contradiction Contradictoire	<i>Nnmara</i> (<i>contradiction,</i> <i>opposition</i>)	
Aweḍ Aggwaḍ Ttaweḍ	Converger Convergence convergent	<i>Aweḍ (atteindre)</i>	
<i>Amrar</i>	Corde	<i>Amrar (corde)</i>	
<i>Yeqqenen</i> <i>Tamaqqant</i> <i>Tuqqna</i> <i>yettewaqqnen</i>	Corrélatif Corrélation Correspondance Correspondant	<i>Qqen (attacher, lié)</i>	<i>Tuqqant</i>
Idis	Coté	<i>Idis (coté)</i>	

<i>Gzem</i> <i>Agzam</i> <i>Tigzemi</i>	Couper Coupe Coupure	<i>Gzem (couper)</i>	<i>Tigzemi</i>
<i>Udem</i>	Courbe	<i>Udem (visage)</i>	
<i>Uzlig</i> <i>Amezlug</i>	Courbe Courbe	<i>Zleg (être déformer)</i>	
<i>Seknu</i> <i>Tiknit</i>	Courber courbure	<i>Knu (courber)</i>	<i>Tiknit</i>
<i>Asefren</i>	Critère	<i>Fren (choisir)</i>	<i>Asefren</i>
<i>Aseytas</i>	Critique	<i>yettes (empêcher de voir)</i>	
<i>Tigmi</i> <i>Igemmen</i> <i>Gem</i>	Croissance Croissant Croître	<i>Tigmi (croissance)</i>	<i>Tigmi</i>
<i>Nneḍ</i>	Curviligne	<i>Nneḍ (enrouler)</i>	

<i>Allus</i> <i>Allusan</i> <i>Azunallus</i>	Cycle Cyclique Cycloide	<i>Lles (tendre)</i>	<i>Allus</i> <i>Allusan</i> <i>Azunallas</i>
<i>Tamerwa</i>	Décade	<i>Rwu (être, rassassie)</i>	
<i>Amrawan</i>	Décimal	<i>Rewwen (mélanger, broiller)</i>	
<i>Taytast</i>	Décision	<i>Iyettes (empêcher de voir)</i>	
<i>Asinef</i> <i>ssinef</i>	Déclinaison Décliner	<i>ssinef (écarter, dévier)</i>	<i>Asinef</i> <i>Ssinef</i>
<i>Fsi</i> <i>Twafsay</i> <i>Afsay</i>	Décomposer Décomposable Décomposition	<i>Fsi (déliés, fondre)</i>	<i>Tawfsay</i>
<i>Akaray</i>	Décrément	<i>Kru (louer)</i>	
<i>Annusru</i> <i>Annusruy</i> <i>Nnusru</i>	Décroissance Décroissant Décroitre	<i>Nser (se moucher)</i>	<i>Annusru</i> <i>Annusruy</i> <i>Nnusru</i>
<i>Anbadu</i> <i>Sbadu</i> <i>Tabadut</i>	Défini Définir Définition	<i>Bdu (commencer)</i>	<i>Anbadu</i> <i>Sbadu</i> <i>Tabadut</i>
<i>Ufsid</i> <i>Afsad</i> <i>Fsed</i>	Dégénère Dégenerexence Dégenerer	<i>Fsed (gater)</i>	<i>Ufsid</i>

Iswi nney di taggara n tfelwit- agi i nexdem nessawed nekkes-d 57 n wawalen seg 200 n wawalen I nezrew d wid n tqebaylit azal , 28,5% ssexdamen- ten di tqebaylit, ma dayen yeenan talyiwin timaynutin deg 57 n wawalen, nufa-d 34 n talyiwin timaynutin azal n 59,64% d awalen atraren, d imaynuten di talya, ma d anamek mebla ccek d atrar, i lmend n tayult-nni

ad grin-t talyiwin tid i tuy nessexdam – iten –t di tmeslayt, nufa-d deg sent 27 n wawalen talya- nsen d yiwwet, ma yella d anamek ibeddel di tusnakt, azal n 47,36%.

Di taggara iban-ay-d belli ayen yellan di talyiwin timaynutin yugar ayen yeqqimen s usalay-ines , imi llan yizuran deg way deg d ssudmen atas n talyiwin timaynutin

Amedya : Amyag smed ssufyen-d seg-s

- Asemmad (complement)
- Asemmadan (complémentaire)
- S timmad (completement)
- Ummud (completude)

Imi smersen isulay imaynuten ilmend n wawalen yellan deg umawal n tusnakt

1-3- Awalen I d- yettwasuddemen seg tantala tatergit

Nesseqdec amawal n J.M Cortade¹⁴, nerza dayen yer umawal n Motilinsky “lexiquede touareg – français”¹⁵, I wakken ad nekkes awalen id yettwasuddemen seg tantala tatergit I wakken dayen ad nessekfel aẓar antalay nessexedem amawal n “ Haddadou Mohand Akli” “ dictionnaire des raciness berbère communes”¹⁶

Awal asuddim	Anamek-is	Tayayemt-is tantalayt	Talyiwin timaynutin
<i>Nemhal</i> <i>Asnemhel</i> <i>Snemhel</i>	Comparable Comparison comparer	<i>mhel</i>	<i>Nemhal</i> <i>Asnemhel</i> <i>Anemhel</i>
<i>Smiden</i> <i>Asmiden</i>	Compter compteur	<i>Siden(être compte)</i>	<i>Smiden</i> <i>Asmiden</i>
<i>Tayilt</i> <i>yil</i>	Conjecture conjecturer	<i>Terilt</i> <i>Terîlîn</i>	<i>Tayilt</i>
<i>yil</i> <i>Tayilt</i>	Conjecturer conjecture	<i>Iral</i>	<i>Tayilt</i>
<i>Tafekka</i>	Corps	<i>Tafekka</i>	

¹⁴ J.M Cortade,lexique français-touareg,arts et métiers graphiques 1967

¹⁵ Motilinsky,lexique touareg-français

¹⁶ Haddadou mohend akli,dictionnaires des racines communes,HCA,2006/2007

		<i>Tifekkaouñ</i>	
<i>Idis</i>	Coté	<i>Eṛirdis</i>	
<i>Mmed</i> <i>Smed</i> <i>Asmad</i> <i>S timmad</i> <i>Ummud</i>	Complet Completer Completion Complètement Completude	<i>Emdou (être achevé, terminer, finir)</i>	<i>S timmad</i> <i>Ummud</i>
<i>Smiden</i> <i>Asmiḍan</i>	Compter Compteur	<i>Sidhen (être compté)</i>	<i>Smiden</i> <i>Asmiḍan</i>
<i>Taflest</i>	Confiance	<i>Taflest (avoir confiance)</i>	
<i>Anemgal</i> <i>Umgil</i>	Contraire Contrapose	<i>Enimharai (être à la suite, être le suivant)</i>	<i>Anemgal</i> <i>Umgil</i>
<i>Azaliy</i>	Compas	<i>Ezalay</i>	
<i>Tamusni</i>	Compréhension	<i>Esn (comprendre, svoir)</i>	
<i>Azmig</i> <i>Uzmig</i>	Conique Conique	<i>Zumeg (être de forme conique)</i>	<i>Azmig</i> <i>Uzmig</i>
<i>yil</i>	Conjecturer	<i>yil (conjecturer)</i>	
<i>Idis</i>	Coté	<i>Idisen (coté, partie du corps, partie laterale)</i>	
<i>Tissa</i>	Couche	<i>Tissi (couche)</i>	
<i>Gzem</i> <i>Agzam</i> <i>Tigezmi</i>	Couper Coupe Coupure	<i>Egzem (couper, tailler)</i>	<i>Tigezmi</i>
<i>Seknu</i> <i>Tiknit</i>	Courbée courbure	<i>Sseknu (se courber)</i>	<i>Tiknit</i>
<i>Tamara</i>	Contrainte	<i>Tamara Force subie contrante</i>	

Nufa –d 34 n wawalen id yekkan si tantala tatergit yef 200 n wawalen, ffyen-d 17%, ma d talyiwin timaynutin nufa-d 17 seg sent azal n 8,5% tigi sekcmnt ten –t deg yisulay

imaynuten, beddlen talya, qqiment –d 13 n talyiwin akken llant di tantala tatergit iqqiment ur beddlent ara .

Di taggara n tfelwit-agi iban-ay-d belli tuget n wawalen-agi llan di teqbaylit nessexdam-iten.

1- 4 Awalen i d-yettwasuddmen seg tantala tacelḥit

nerza yer umawal n Taïfi Mouloud¹⁷ I wakken ad nekkes awalen id yettewasudmen seg tantala tacelḥit, nesexedem dayen amawal n. Abeddellah El Montassir¹⁸, ayagi d ayen ara d nwali di tfelwit-agi.

Awal asudim	Anamek –is s tefransist	Tayayemt-is tantalayt	Talyiwin timaynutin
<i>Asenfel</i> <i>Asenfal</i> <i>Amsenfal</i> <i>Ttemsensfal</i> <i>Tasunfelt</i> <i>Senfel</i>	Commutation Commutatif Commutateur Commutable Commutativite Commuter	<i>Senfel</i> (fait de changer ses dents)	<i>Asenfel</i> <i>Asenfal</i> <i>Amsenfal</i> <i>Ttemsensfal</i> <i>Tasunfelt</i> <i>Senfel</i>
<i>Mşada</i> <i>Amşda</i>	Compatible Compatibilité	<i>Mseq</i> (être aiguisé affilé)	<i>Mşada</i> <i>Amşada</i>
<i>Tarwest</i> <i>Arawas</i>	Conformite Conforme	<i>Rwis</i> (rassembler)	<i>Tarwest</i> <i>Arawas</i>
<i>Azmig</i> <i>Uzmig</i>	Conique Conique	<i>Azmag</i> (pomme de pin)	<i>Azmig</i> <i>Uzmig</i>
<i>Anaftay</i> <i>Sefti</i>	Conjugué Conjuguer	<i>Fti</i> (partir, s'en aller)	<i>Anaftay</i>
<i>Tizeddi</i> <i>Azdayan</i>	Connexité Connexe	<i>Azeddi</i> (corde pour attaché les ageaux)	<i>Azdayan</i>
<i>Timezgit</i> <i>Imezgi</i>	Constante Constant	<i>Zgu</i> (se calmer)	<i>Timezgit</i>

¹⁷M.Taifi,dictionnaire tamaziyt-français (parlers du maroc centrale) rue de l'école polytechnique paris,1984

¹⁸Abdellah EL MONTASIR,dictionnaire des verbes ,tacelḥit-français(parler berbère du sud du Maroc, l'harmattan,2003.

<i>Analkam</i>	Conséquence	<i>Lkem</i> (arriver, rejoindre)	
<i>Sedres</i> <i>Asedras</i> <i>Tasedrest</i>	Contracter Contractant Contraction	<i>Sedrus</i> (diminuer)	<i>Sedres</i> <i>Asedras</i> <i>Tasedrest</i>

<i>Aswaḍ</i> <i>Aggwaḍ</i> <i>Ttaweḍ</i> <i>Awēḍ</i>	Contrôle Convergence Convergent Converger	<i>Sewweḍ</i> (fouetter)	<i>Aswaḍ</i>
<i>Asefren</i>	Critère	<i>Ferren</i> (enlever)	
<i>Agasas</i>	Cube	<i>Agasis</i> (sorte de plante)	
<i>Nneḍ</i>	Curviligne	<i>Nneḍ</i> (procédé)	
<i>Allus</i> <i>Allusan</i> <i>Azunallus</i>	Cycle Cyclique Cycloïde	<i>Ales</i> (refaire)	<i>Allus</i> <i>Allusan</i> <i>Azunallus</i>
<i>Awlellu</i> <i>Awlellu</i>	Cylindre Cylindrique	<i>Wellu</i> (faire une chute)	
<i>Zmek</i>	Déchiffrer	<i>Tizmikt</i> (baleine)	
<i>Ibeddun</i>	Commençant	<i>Bdu</i> (commencer , débiter)	
<i>Kkussem</i> <i>Askussem</i> <i>Akussim</i> <i>Skussem</i>	Compact Compactification Compactifie Compactifier	<i>Kus^m</i> (être paralysé)	<i>Askussem</i> <i>Akussim</i>
<i>Tamusni</i>	Compréhension	<i>Essen</i> (savoir, avoir l'expérience)	
<i>Smīḍen</i> <i>Asmīḍan</i>	Compter Compteur	<i>Aḍen</i> (être malade)	<i>Smīḍen</i> <i>Asmīḍan</i>

<i>Mbabben</i>	Confondus	<i>Sbibb</i> (être à l'origine de faire l'effort)	
<i>Ssefk</i> <i>Asefki</i>	Congru Congruence	<i>Efk</i> (donner , accorder)	<i>Asefki</i>
<i>Yil</i> <i>Tayilt</i>	Conjecturer conjecture	<i>yil</i> (penser , conjecturer)	<i>Tayilt</i>
<i>Qqen</i> <i>Amaqgan</i>	Connecter Connecteur	<i>Eqqen</i> (attaché , lier)	<i>Amaqgan</i>
<i>Azdayan</i> <i>Tizeddi</i>	Connexe Connexité	<i>Zdi</i> (marier)	<i>Azdayan</i>
<i>Taḍusi</i>	Contact	<i>Eḍs</i> (rire , sourire)	
<i>Awi</i>	Contenir	<i>Awi</i> (porter)	
<i>Agzam</i> <i>Gzem</i>	Coupe Couper	<i>Egzem</i> (couper)	
<i>Seknu</i> <i>Tiknit</i>	Courber Courbure	<i>Knu</i> (courber)	<i>Tiknit</i>
<i>Asefren</i>	Critère	<i>Efren</i> (choisir , raser)	
<i>Asinef</i>	Déclinaison	<i>Anef</i> (s'écarter , laisser)	
<i>Twafsay</i> <i>Fsi</i> <i>Afsay</i>	Décomposable Décomposer Décomposition	<i>Fsi</i> (démonter un objet)	<i>Twafsay</i>
<i>Annusru</i> <i>Annusruy</i> <i>Nnusru</i>	Décroissance Décroissant Décroitre	<i>Nser</i> (être moucher)	<i>Annusru</i> <i>Annusruy</i> <i>Nnusru</i>
<i>Anbadu</i> <i>Sbadu</i> <i>Tabadut</i>	Défini Définir Définition	<i>Bdu</i> (commencer)	<i>Anbadu</i> <i>Sbadu</i> <i>Tabadut</i>

<i>Ufsid</i>	Dégener	<i>Fsed</i> (ravager)	<i>Ufsid</i>
<i>Afsad</i>	Dégenerence		
<i>Fsed</i>	Dégenerer		

Di 200 n wawalen nufa-d 72 id yettwasuddmen si tantala tacełhit, ad ffeyen azal n 36% ibanay-d belli atas n wawalen id yekkan di tantala tacełhit, imi asnulfu n umawal n tusnakt yal tantala ssudmen-d deg-s i wakken ad walın d acu i bedden, ama di talya ama deg unamek

Ma nuyal-d yer tfelwit-agi seg 72 n wawalen-agi id nufa-d, llan seg-sen 8 n wawalen qqimen kan s talya-nsen amedya: - Nneđ (curviligne).seg 8 n wawalen-agi llan wid ieedlen anamek akk d unamek n umawal n tusnakt :

- yıl (conjecturer)
- gzem (couper)

Ma dayen id yeqqimen skeccmen-ten deg yisulay imaynuten.

➤ **Ażar agrantalay**

Ażar agrantalay d aźar id yettuyalen deg tlata n tantaliyin, ney ęas ulama di snat, d acu kan awalen-agi mi ara d tuyalen di yal tantala tikwal macci akken ara tafed aźar deg teqbaylit ara tafed di tetergit, ney di tcelhit, yella wanda id nufa “ Ү” di teqbaylit, ma di tetergit ibeddel yuyal d “Ҕ”.

I waken ad nefk tbut ęef wayagi id nenna nexdem tafelwit nebđa-tt ęef 4 n tgejdiyın, di tmenzut nefka-d awalen d wid yekan I nessemres di tusnakt, d wid yesean aźar agrantalay, ma di krađ n tgejdiyın id yegran, ad naru awalen amek llan di krađ n tantaliyin, taqbaylit, tatergit akk d tcelhit.

Imi id newwi awalen-agi I yesean aźar agrantalay nuyal yer unadi I nxedem yakan uqbel, nuyal yer wayen I nessexdem yakan di krađ n tantaliyin-nni s wayagi id nekkes aźar agrantalay nessemres dayen amawal n Mouhend –Akli Haddadou “ le vocabulaire berbère commun” deg unadi ęef uźar agrantalay.

Ma nuyal-d yer wawalen uddisen, ur ten-id nseddi ara deg unadi icudden yer uźar agrantalay, imi akken nezra awalen uddisen bđan ęef sin n wawalen, ihi yal awal s uźar-is waħd-s, imi awalen uddisen iban-d belli d awalen imaynuten ama di talya, ama deg unamek, imi nekkni anadi nney, yerza yer umawal n tusnakt akken ad nzar ma yella amawal-agi yeqqreb yer tantaliyin nniđen ney ala.

Awal di tusnakt	Tayayemt –is deg teqbaylit	Tayayemt-is deg tetergit	Tayayemt-is deg tcelħit
<i>Ibeddun</i> (<i>commençant</i>)	Bdu) commencer)		<i>Bdu</i> (<i>commencer,</i> <i>débuter</i>)
<i>Kkussem(compact)</i>	Kkussem(se contracter)		<i>Kusm</i> (<i>être</i> <i>paralusé</i>)
<i>Asemmad</i> (<i>complement</i>)	Smed (completer)	<i>Emdou</i> (être achevé, terminer)	
<i>Tamusni</i> (<i>comprehension</i>)	Tamusni (connaissance)	<i>Esn</i> (comprendre, savoir)	<i>Esen</i> (<i>savoir,</i> <i>avoir</i> <i>l'expérience</i>)
<i>Mbabben</i> (<i>confondus</i>)	Bibb (que le procéde)		<i>Sbib</i> (<i>être à</i> <i>l'origine du faire</i> <i>l'effort</i>)
<i>Ssefk (congru)</i>	Efk (donner, accorder)	<i>Efk</i> (donner)	<i>Efk</i> (<i>donner</i> <i>accorder</i>)
<i>Azmig (conique)</i>		<i>Zumeg</i> (être de forme conique)	<i>Azmag</i> (<i>pomme</i> <i>de pin</i>)
<i>Tayilt(conjecture)</i>	γil (se dit d'une faute grossière d'inattention)	<i>Teγilt</i>	<i>γil</i> (<i>penser,</i> <i>conjecturer</i>)
<i>γil</i> (conjecturer)	γil(se dit d'une faute grossière d'inattention)	<i>Iγal</i>	<i>γil</i> (penser, conjecturer)
<i>Qqen</i> (connecter)	Eqqen (attacher, lier)	<i>Eqqen</i> (lier, garotter)	<i>Eqqen</i> (attacher, lier)
<i>Timezgit</i> (constante)	Zgu (fréquenter, séjourner)		<i>Zgu</i> (se calmer)
<i>Awı</i> (contenir)	<i>Awı</i> (porter)	<i>Awı</i> (porter,	<i>Awı</i> (porter)

		transporter)	
<i>Aggwaḍ</i> (convergence)	Awed (atteindre)		<i>Sewwed</i> (fouetter)
<i>Tamaqqant</i> (correlation)	Qqen (attaché, lie)	<i>Eqqen</i> (lier, attacher)	<i>Eqqen</i> (attacher, lier)
<i>Idis</i> (coté)	Idis (coté)	<i>Idisen</i> (coté, partie du corps latéral)	
<i>Agzam</i> (coupé)	Gzem (couper)	<i>Egzem</i> (couper, tailler)	<i>Egzem</i> (couper)
<i>Seknu</i> (courber)	Knu (courber)	<i>Sseknu</i> (se courber)	<i>Knu</i> (courber)
<i>Asefren</i> (critère)	Fren (choisir)		<i>Efren</i> (choisir)
<i>Nneḍ</i> (curviligne)	Nneḍ (enrouler)		<i>Nneḍ</i> (procédé)
<i>Allus</i> (cycle)	Lles (tendre)		<i>Ales</i> (refaire)
<i>Asinef</i> (déclinaison)	Sinef (écarter, dévier)		<i>Anef</i> (s'écarter, laisser)
<i>Annusru</i> (décroissance)	Nser (se moucher)	<i>Sinser</i> (moucher)	<i>Nser</i> (être moucher)
<i>Anbadu</i> (défini)	Bdu(commencer)		<i>Bdu</i> (commencer)
<i>Ufsid</i> (dégénère)	Fsed(gater)		<i>Fsed</i> (ravager)

Azar agrantalay yezmer ad ifek ugar n yiwen wawal deg umawal n tusnakt, imi akken nezra yakan atas n talyiwin timaynutin i yellan, macca nekkni imi id nekkes azar-agi di tfelwit-agi nefka-d kan yiwen n umedyar d nexdim ara merra awalen-nni nniḍen ma3na di lahsab nesdedda-d talyiwin timaynutin i yellan deg umawal n tusnakt.

Llan 57 n wawalen azar nsen d agrantalay azal n 28,5%, nezmer ad ninni belli atas imi akken nezra llan wawalen uddisen akk d imerḍilen, si 200 n wawalen llan 16 deg-sen d uddisen azal n 8% , akk d 11 imerḍilen ffeyen-d azal n 5,5%, wigi ur d ddiin ara deg ayen iccudden yer unadi deg uzar agrantalay.

Ma yella nesdukkel igemmaḍ-agi ad d qqimen azal n 58% azar nsen macci d agrantalay, lamaena agemmuḍ-agi icudd kan yer tantaliyin-agi id nezrew yezmer llan wawalen azar-nsen yella di tantaliyin nniḍen.

Iswi n wid yellan d imedḍbren yef umawal-agi n tusnakt d tifiin n wawal iqerben deg

unamek yer tayult-nni i byan ad tt-id suqlen yer tmaziyt, macci d asuddem n wawalen di yal tantala i d iswi nsen kan , xas ulama llan wawalen talya nsen d yiwwet ma d anamek yella wanda yettemxallaf, maca llan wid yemqaraben deg unamek.

Tagrayt

Di taggara n uħric-agi nessawed nufa-d awalen yesean azar antalay llan 163 n wawalen, di teqbaylit nufa-d 57, di tetergit nufa-d 34, di tcelhit nufa-d 72.

Rnu yer-sen imerdilen deg llan 11 akk d uddisen deg i llan 16 n wawalen ayagi dayen ara d nwali deg uħric wis sin ad grin 10 n wawalen azar nsen antalay ur d iban ara imi akken nezra llant tantaliyin nniċen ama d tacawit, ama d tamzabit ney tiyiċ, deg ay d ssudmen azar antalay, ihi 10 n wawalen agi ad yili uzar-nsen deg tantaliyin nniċen tid imi ur ngi ara tazrawt.

Ma nuyal-d yer talyiwin timaynutin i smersen wid yessulin amawal-agi n tusnakt di 190 wawalen llant 90 n talyiwin timaynutin ad ffeyent azal n 47,36% ad qqimen 100 n wawalen d wid yellan di tantaliyin nniċen talya d yiwwet, macca fkan-asen inumak d imaynuten rzan tusnakt.

Ma nemeslay-d yef wawalen ilan azar agrantalay nufa-d 57 n wawalen azal n 28,5% llan di kraċ n tantaliyin i nezrew , akken llan wawalen llant kan di snat n tantaliyin imi yal tantala seg tantaliyin-agi tettiki akken ad yeqqreb umawal-agi n tusnakt yer sen merra ad ibin d amaynut yef yal tantala imi akken nezra belli xas ad yili wawal yettwasuddemed si teqbaylit ney si tcelhit, macca mi ara yekcem deg usalay amaynut ad yas wawal-nni d ajdid yef win ara s yeslen.

Di taggara n uħric-agi nwala-d belli amawal-agi n tusnakt yewwi-d umeslay fell-as i wakken ad terren di lmendad ad as fken azal imi akken nwala mazal ur tefrin ara fell-as ma yella ad yekcem deg uselmed n tusnakt, seg asmi i yettwaxdem yer ass-a yeqqim kan akken yettu3ellaq ulac win ara t-yesxedmen deg uyerbaz imi akken nezra tusnakt d tayult ger tayulin yesean azal.

Deg yixef agi wis sin ad- nadi deg umawal-agi n tusnakt yef talyiwin tisuddimin smersen deg-s,imi akken nezra atas n ttawilat i semrasen di tutlayt akken ad-awin awal amaynut maca deg umawal agi n tusnakt i nezrew llan ttawilat smersen ugar.

Yella usnulfu id-yettasen iman-is meḥsub d imawlan n tutlayt-nni ney wid i tt-yettmeslayen yal ass yezmer ad-snulfun ney ad d-awin amaynut maca maci s kra n ilugan, yella anida d imusnawen n tesnilest ney wid yettnadin di tutlayt-nni s umata, d nutni i yettnadin s telqayt ney s waṭas ad d-awin amaynut i tutlayt maca wigi semrasen ilugan n usnulfu.

Llan sin n ttawilat semrasen-ten s waṭas imusnawen yettnadin deg usnulfu n wawalen imaynuten : amezwaru d asuddem aleyseeddsan ¹, llan deg-s sin yeḥricen asuddem d usuddes, wis sin iwalnuten isnamkanen²meḥsub d awalen yellan yakan di tutlayt maca ad sefken anamek nniḍen amek ur yettili ara d amaynut yef yimdanen , wis krad d awal amerḍil meḥsub d awal id-nettawi di tutlayin tiberraniyin uḡur id-aḡ-tettara tmara ma ara yili awal ni ulac-it di tutlayt ladiya awalen yeenan tussna.

Deg umawal n tusnakt tamaziyt-tafrensist smersen krad-agi n ttawilat ney iberdan n usnulfu n wawalen-agi i dnuder yakan (taḡult n tusnakt) uwin-d awalen yellan yakan di tutlayt i wumi bedlen kan anamek talya teqqim d yiwet (iwalnuten n tesmekta) , smersen dayen asuddim aleyseeddsan (asuddem d usuddes) akked ttawil wis krad awal amerḍil id- win di tutlayin tiberraniyin .

¹ Dérivation morphosyntaxique

² Néologisme sémantique

1-iwalnuten s usuddim aleysseddsan :

Iwalnuten s usuddim alyessdasan d amaynut ara d-tawiḍ i wawal yellan yakan ama d isem ney d amyag, nezmer dayen ad-nini d asnulfu n wawal seg wawal, llan deg-s sin n yihricen asuddem d ussudes.

1-1-asuddem :

D asuffey n wawal seg wawal nniḍen, yettili usuddem mi ara d-neddem tayunt n umawal ad as-nernu alyac n tjerrumt (afendis n tjerrumt) syin ad-nefk awal asuddim(tayunt n umawal+alyac n tjerrumt=awal asuddim).

Llan ukkuzet n lesnaf n usuddem

1-asuddem n umyag seg umyag

Amedya : aden (etre malade), smiḍen (awal asuddim) (compter)

2-asuddem n yisem seg umyag

3-asuddem n yisem seg yisem

4-asuddem n umyag seg yisem

1-2-asuddes :

Asuddes d yiwen n ubrid seg yiberdan n usali n wawal uddis : « awal+awal=awal »

Amedya : amegl-awliwel (contavariance)

Di tmaziyt llant ukkuzet(04) n talyiwin n usali n wawal uddis :

1-isem+isem=amegl-awlawal (contravariant)

2-amyag+isem=tazdigzamt= zdi+gzem (conséquente)

3-isem+tanzeyt

4-tanzeyt+isem

2-iwalnuten n tesnamka :

D ttawil semrasen deg usnulfu n wawalen imaynuten ,semrasent imi d awalen ur d-nettas ara d tayawsa tamaynut yef tmezzuyt n yimdanen, deg-s dayen ad-rebhen awalen imaynuten.

Iwalnuten n tesmekta semrasen-ten atas deg imawalen uzzigen, acku di tutlayt n yal ass tuy yella amek i tesnen medden merra.

Amedya : tamusni (comprehension) , smersen dagi ttawil n tumnayt imi mi ara yissin yiwen kra n tyawsa ilaq ad tteyegzu ad tyefhem, anamek-is amagnu (connaitre, savoir).

3-awal amerđil :

Amerđil d awal id-yekkan seg tutlayin tiberraniyin , llan kra n imerđilen kecmen di tutlayt imi uzlen yef yiles, wigi maci d imerđilen iwalnuten, iwalnuten-agi ttilin s umata deg imawalen uzzigen.

Arettal d tumant (phénomène) i d-iæddan akk yef tutlayi, ladya tid yesæan lexşas deg umawal dayen uyur terra tmara win-d seg tutlayin nniđen.

Haddadou M.A³, yefka-d tabadut n wawal amerđil « l'emprunt linguistique est un phénomène universel. en chargeant des techniques et des expérience, les peuples s'échangent aussi mots. Ma proximité géographique qui impose des contacts pacifique belliqueux favorise également les interférences »

Llan wawalen yettbeddilen deg ususru imi ur ten-id –nettawi ara akken llan yakan di tutlayt-nni taberranit

Amedya : adigri (degré)

Wid i d-yesbedden amawal-agi n tusnakt tafrensist-tamaziyt, defren tarrayt n umawal n tusnakt, meḥsub akken yella di tutlayt n tefrensist imi d asuqel kan id-suqlen maci d asnulfu i d-snulfan awalen imaynuten s yur-nsen. yas akken maci d ayen isehlen asuqel n wawalen seg tutlayt yer tayed, acku maci d anamek akken yella meḥsub anamek-nni s telqay yellan di tutlayt flan i yesæa wawal di tutlayt nniđen, xas akken anamek agejdan yezmer ad yili d yiwen, imi di tutlayt n tmaziyt yezmer ad yesæu inumak nniđen.

³ Haddadou M.A.défence et elustration de la langue.ED.Inas, Alger,2002,p31.

Nebda ahric-agi wis sin yef krađ, deg-sen ad-nemeslay yef: talıwın timaynutın, iwalnuten n tesnamka d imerđilen, nebya ad-nini s talıwın timaynutın dagı ađar-nni n wawal mi ara as-nernu aslay ad-yeffey wawal amaynut ulac-it yakan di tutlayt, ma d iwalnuten n tesnamka d talıwın-nni yellan d anamek kan i yettbedilen, ma d imerđilen d awalen akk imaynuten s uđar s talya .

I-talıwın timaynutın:

Deg ayen nezrew, nufa-d meyya (100) n talıwın timaynutın yef mitin (200), yella deg-sent usuddem d usuddes.

I.1-asuddem:

I.1.1 asuddem n umyag seg umyag:

-Ađen (etre malade):**smıđen** (compter)

-Efk (donner):**ssefk** (congru)

-Ali (monter): **Sali** (construire)

-Anef (laisser):**ssinef** (décliner)

-Tıtef (attaché):**myuıttef** (consecutif).

Deg yimediyaten-agi d talya taswayt i smersen, di tefrensist imyagen-agi akken ma llan d imsukkayen (transitif), ma di teqbaylit d iramsukkayen (intransitif) meħsub ur ĥwajen ara ad seun asemmad usrid, imi timerna n “s” n usway i d-ten yerran akken, ula d anamek yella anda ibeddel deg yimyagen-agi i d-nekkes.

Amedya: ađen (etre malade),talya-s taswayt smıđen (compter).

Deg yimediyaten-agi dayen smersen talya tasway, imyagen yellan akk di tefrensist kkan-d seg yismawen meħsub d asemyeg n yismawen yellan di tefrensist.

I.1.2-Asuddem n yisem seg umyag:

Asuddem n yisem seg umyag atas n yisuddimen i d-yefyen seg-s, llan yismawen iħerfiyen, llan yismawen isuddimen:

I.2.1-Asuddim n yisem aḥerfi:

Ad d-nefk imedyaten n usuddem n talya taḥerfit. Nufa-d irbiben, ismawen imadwanen akked yismawen ikmamen

a-irbiben

-Ddes: **uddis**= compose.

-Lmes: **ulmis**= concentrique.

-Zmeg: **uzmig**= conique.

-Yen: **usyin**= conjoint.

-Mgel: **umgil**= contrapose.

-Zleg: **uzlig**= courbe.

-Fsed: **ufsid**=dégenére.

Akka nwala tuget n yirbiben beddun s “uyru”, di tefrensist dayen ttuneḥsaben d irbiben.

Smersen dayen tumnayt, Amedya: awal uzlig (courbe) kksen-id seg umyag **zleg** (tordu) anamek-is uzzig, dagi nezmer ad d-nini yella wassay gar umyag “zleg” akked wawal “courbe”, meḥsub yeewej.

b- Ismawen imadwanen:

-Issin: **tamusni**= comprehension.

-Gri: **tagrayt**= conclusion.

-Wtel: **tawtilt**= condition.

-Fles: **taflest**= confiance.

-Rwes: **tarwest**= conformite.

-Syen: **tassyunt**= conjonction.

-Sefti: **taseftit**= conjugaison.

-zdu: **tizeddi**= connexite.

-zgu: **timezgit**= constante.

-Aḍes: **taḍusi** =contact.

-Yil: **taylalt**=continuité.

-Gmu: **tigmi**= croissance.

-Smzntel: **tamenṭit**= début.

-Rwu: **tamarwa**= decade.

-Smara: **tamara**=contrainte.

-Seknu: **taknit**= courbure.

-Nmer: **tasnimrit**= chronologique.

Tuget n yismawen imadwanen di tmaziyt beddun s “t” n wunti meḥsub s umata tilin d untiyen.

c- ismawen ikmamen:

-Fket: **tafekka** = corps.

-Qqen: **tamaqqant**=correlation.

-Yil: **tayilt**=conjecture.

I.1.2.2-Asuddem n yisem asuddim:

Isem asuddim: d isem yesean azwir ney aslay, maca ur yeedil ara d yisem aḥerfi, s umata ibeddu s treggalin “u” ney “a”. Ma d isem uddis yesea krad n wuzwiren: m,n,s, ddukkulen s teyra tuzwirin a/i ttuyalen am/im, an/in, as/is.

-Senfel: **amsenfal**=commutateur.

-Kkussem: **askkussem**=compactification.

-Nemhel: **asnemhel**= comparaison.

-Mmed: **asemmada**n=complimentaire.

-Mlil: **asemlal**=complexe.

-Aḍen: **asmiḍan**=compteur.

-Efk: **asefki**= congruence.

- Fti: **taseftit**=conjugaison.
- Qqen: **amaqqan**=connecteur.
- Zgu: **imezgi**=constant.
- Nimer: **asnimran**=chronologique.
- Ylel: **amaylal**=continu.
- Dres: **asedras**= contractant.
- Mgel: **anemgal**=contraire.
- Sideg: **amsideg**=coordonnée.
- Fren: **asefren**=critère.
- Ytes: **aseytas**=critique.
- Mideg: **anmidag**=croix.
- Rwu: **tamarwa**= decade.
- Rwu: **amrawan**=décimal.
- Sbadu: **anbadu**=défini.

Ismawen isuddimen nezmer ad d-nini wulmen ad ilin d irbiben, deg imedyaten-agi, yella anida llan ula di tefrensis d irbiben dayen, d ismawen n tigawt.

Amedya: Asmiḍan= connecteur.

Amrawan=décimal.

Azduklan=commun.

Nekkes-d awalen banen-d amzun d ismawan imadwanen, yas akken s talyiwin tisuddimin yerzan ismawen n umeskar.

-Senfel: **amsenfal**= commutateur.

-Mideg: **amidag**= croix.

-Rwi: **amrawan**= décimal.

Nufa-d dayen kra n yismawen ikmamen s talyiwin tisuddimin yerzan ismawen n tigawt:

-Fren: **asefran**= critère.

-Mđi: **tasentit**= début.

-Zgu: **timezgit**= constant.

I.1.3-Asuddem n yisem seg yisem:

I.1.3.1.Ismawen iherfiyen:

Mi ara d-nawi isem aherfi seg yisem aherfi s umata ur yettili ara atas n ubeddel, acku ulac azwir ara s-ibedden s waas talya, imi isem aherfi d tiyra i as-nrennu d uzwiren. Nufa-d di kra n wawalen nesaa deg wammud-nney yella-d ubeddel deg yisem yer urbib, seg umalay yer wunti, seg wunti yer umalay (abeddel n tewsit), dayen yella ubeddel n temlilit n teyra.

a-Irbiben:

-Teynej: **uynij**= concave.

-Tazdayt: **azdayan**= connexe.

-Tanmegla: **anemgal**= contraire.

-Tafensut: **affensu**= connexe.

-Tabadut: **anbadu**= défini.

-Tulsa: **allusan**= cyclique.

b-Abeddel n tewsit:

Ilan yismawen d imalayan, rran-ten d untiyen, ilan dayen wiyađ d untiyen rran-ten d imalayan usand-d almeid n unamek yellan di tusnakt.

-Asentiđ: **tasentit**= début.

-Tasmilt: **asmil**= comète.

-Asenfel: **tasunfelt**= commutativité.

-Tarwest: **arawas**= conforme.

1-2-Ismawen uddisen:

Nenna-d yakan d akken isem uddis d yiwen n wawal anda nezmer ad d-nessufey ssin n wawalen, deg umawal-agi n tusnakt tuget n yismawen uddisen yettwasmersen d wid ixedmen amawal-agi i ten-id-yessnulfan, snulfan-d uzwiren i wulmen i yal awal.

Ismawen uddisen llan 16 yef 200 agi i nezrew, tura ad-ten-nekkes ilmend n wuzwiren-nsen:

a-At wuzwir azdi (co):

- Azdiyes** (conoyau): zdi+iyes.
- Azdigniw** (coplanaire): zdi+agniw.
- Tazdigezamt** (conséquente): zdi+gzem.
- Tazdislayt** (cotagente): zdi+ssel.
- Azdiwliwel** (covariance): zdi+awliwel.
- Azdiwlawal** (covariant): zdi+awlawal.
- Azdimaway** (covecteur): zdi+amaway.

b-At wuzwir amegl (contre):

- Amegl-awliwel** (contravariance).
- Amegl-amedya** (contre-exemple).
- Amgel-awlawal** (contravariant).

c-At wuzwir azin (demi):

- Azinzebg** (demi-anneau): azin+azebg.
- Tazinwinest** (demi-cercle): azin+tawinest.

Ma d wiyad, ussan-d akk yiwen yiwen:

Uzwir (kar):

- Akarduzmir** (covecteur) : kar+izmir.

Uzwir (zun):

-**Azunalus** (cycoide): zun+allus.

Uzwir (zib):

-**Azibelkam** (cyclotomique): zib+alkam.

Uzwir (twa):

-**Twaytes** (décidabilité): twa+aytas.

Awalen-agi uddisen i d-nekkes deg umawal n tusnakt tuget deg-sen usan-d d imalayen, atas deg-sen dayen sean uzwir “azdi”, tuget uzwiren-agi wint-id deg yimyagen.

II- iwalnuten n tesnemka:

Llan 46 n yiwalnuten n tesnamka yef 200 agi i wumi i nega tazrawt, ayagi d ayen i d-yefkan tbut d akken tameslayt tesæa imeslayen iwulmen ad-ten smersen akken nniðen, deg unamek nniðen (amedya yerza tasnamka)

Deg 46 agi n wawalen, llan 36 ur beddlen ara anamek; d anamek i sean deg unamek amagnu i sean deg unamek n tusnakt, ma d 10 beddlen-asen anamek maca sean assay asnamkan gar tmiðrant-nni d unamek yellan di tusnakt.

II.1-Awalen ibeddlen anamek:

Di tfelwiyin-agi ara nexdem, ad-nefk awalyellan di tusnakt s tefrensist, syin akin ad as-nernu anamik-is amagnu , akked unamek yesæa di tusnakt, syin yer-s ad as-d-nessufey assay asnamkan yellan gar-asen meħsub anamek amagnu akked unamek n tusnakt.

Ad neg tafelwit nniðen anda ara d-nessegzi awalen ur nbeddel ara anamek. Anamek n tusnakt ad-t-id nefk s tefrensist imi akken nezra seg tefrensist i ten-id-suqlen , ma d inumak imagnuyen nekkes-iten-id s tefrensist seg umawal n Dallet.

Awalnut	Anamek amagnu	Anamek n tusnakt	Assay asnamkan
Tamusni	Connaitre, savoir	comprehension	Akken ad yissin walebeađ kra n tyawsa, ilaq-as ad-t-yessegzu ad-t-yefhem.

Assay asnamkan gar uwalnut tamusni akked unamek-is amagnu d tigawt n tmusni, mi ara yissin walebeaḍ kra n tyawsa ilaq-as ad-t-yessegzu akken iwata , wagi i d assay yellan gar snat-agi n tigawin.

Awalnut	Anamek amagnu	Anamek n tusnakt	Assay asnamkan
Qqen	Attaché, lier	Connecter	Mi ara neqqen kra n tyawsa ad ten-cudd yer tayeḍ

Assay yellan gar-asen d acuddu, yettak-d timlilit gar snat n tyawsiwin-nni, icuba yer unamek i d- yemmal “connecté” di tefrensist.

Awalnut	Anamek amagnu	Anamek n tusnakt	Assay asnamkan
Antam	Entreprendre	Consistance	Mi ara tebdu tyawsa ad tentem ad teṭef di lsas-is.

Awal antam di teqbaylit nessemras-it mi ara tebdud kra n tyawsa, neqqar-it di lawan-nni n tmegra, ad yentem tamegra. Mi ara d-yaweḍ lawan-is ad t-xedmen di tazwara armi d taggara, segmi tcuba yer tigawt yemmal wawal “consistance” s tefrensist dagi icuba yer tyawsa mi ara tebdud si tazwara armi taggara.

Awalnut	Anamek amagnu	Anamek n tusnakt	Assay asnamkan
Tuqqna	Etre lié	Correspondance	Ad neqqen kra n tyawsa yer tayeḍ i d wi eedlent.

Awalnut-agi tuqqna tigawt-is tettcabi ye tigawt n wawal “correspondance”, smersen ttawil n tumnayt deg umedy-a-agi am akka i t-id nessenet deg assay asnamkan, mi ara neqqen kra ad ten-neqqen yer wayen iwulmen.

Awalnut	Anamek amagnu	Anamek n tusnakt	Assay asnamkan
Udem	Visage	Courbe	Udem n wemdan ney udem n kra n tyawsa

Awalnut udem di teqbaylit nessemras-it d aħric di tfekka n umdan d imdewwer, yef aya icuba yer tigawt yemmal wawal “courbe” s tefrensist, anamek-is tayawsa tamedwart am wudem.

Awalnut	Anamek amagnu	Anamek n tusnakt	Assay asnamkan
Tasentit	Moment des première figes	Debut	D tazwara mi ara ibeddu yettewwa lbexsis

Awal tasentit di teqbaylit mi ara ifak lawan unebdu, ad bdunt tbexsisin ad-tbanent timectah qqaren atan yesenta lbexsis d lwawan-is, d tazwara-nni n usentit i d-win awal debut (tazwara) d wagi i d anamekis di tusnakt.

Awalnut	Anamek amagnu	Anamek n tusnakt	Assay asnamkan
Afsay	Défaire ,tirer	Décomposition	Afsu n tadut uqbel ad teqqar

Nessexdem ttawil n tumnayt imi awal afsay di teqbaylit nessemras-it mi ara tili kran tyawsa tcudd ney tekres, ad nefsi, afsay-nni yettak-d ayen iwumi neqqar di teqbaylit afessu. Amedya: qqaren fessun medden tadut uqbel ad teqqar, icuba yer tigawt i d- yemmal unamek “décomposition” di tefrensist.

Awalnut	Anamek amagnu	Anamek n tusnakt	Assay asnamkan
Tafada	Condition (contract orale)	Délai	Mi ara s-tefkeḍ tayawsa i walebeaḍ syin akkin ad-as tefkeḍ tafada melmi ilaq ad-ak-id yerr (akud) ilaqara ad ieedi, meḥsub d tawtilt(condition) i wakken ad as-tefkeḍ tayawsa-nni.

Awal tafada di teqbaylit anamek-is d awal-nni ara yilin gar-ak d win i wumi tefkiḍ kra n tyawsa, imi ad tili gar awen tewtilt (condition)

Awalnut	Anamek amagnu	Anamek n tusnakt	Assay asnamkan
Ssefk Asefki	Cnvenir, Falloir	Congru Congruence	Mi ara tefkeḍ i yiwen kra n tyawsa ilaq ad –t-yeqbel, ad-as tefkeḍ i win ilaqen akken ad-t-yeqbel

Assay asnamkan gar wawal d unamek-is amagnu d tigawt n tukci, acku mi ara tefkeḍ tayawsa i yiwen ilaq ad yeqbel netta, ilaq dayen win i wumi ara tefkeḍ tayawsa-nni twulem-as, tagi smersen ttawil n tumnayt

Awalnut	Anamek amagnu	Anamek n tusnakt	Anamek amagnu
tiqcert	branchages	Conchoide	Nessexdam-it i lḥamu di tegrest icuba yer wallal s wacu nettgissi kra n tyawsa

Awal tiqcert di teqbaylit fkan-as-t i yisyaren i d-ttawin di lexla mi ara farsen ney ad seylin aseklū, ayen n diri ad tejjēn din ma d ayen iwulmen ad tawin ad tjemēen, ttilint tqecrin iqeēden seant yiwen lqis sexdament i kra n tyawsiwin, segmi icuba yer tigawt “conchoide” s tefrensist d ttawil ney d allal s wacu ttqissin, smersen dagi dayen ttawil n tumnayt.

II.2-Awalen ur nbeddel ara anamek:

Tafelwit-agi sdat-nney, d tagrumma n wawalen ur nbeddel ara anamek, wigi dayen ttuneḥsaben d iwalnuten n tesmekta imi i ten-smersen di tusnakt, qqimen s unamek-nni aqbur maci am wid nesleḍ uqbel bedlen anamek maci d anamek amagnu i yellan deg unamek n tusnakt.

Isem deg tusnakt	Isem deg tmaziyt	Amyag deg tusnakt	Amyag de tmaziyt
Commun	Azduklan	Commençant	Ibeddun
Compatibilité	Amṣada	Compatible	Mṣada
Complexe	Asemblaluyinij	Compter	Smed
Concave	Teynej	Conjucturer	Yil
Concavité	Tagrayt	Connecter	Qqen
Conclusion	Mbabben	Correlation	Yeqqen
Confondu	Tayilt	Couper	Gzem
Conjuncture	Amaqqa	Courber	Seknu
Connecteur	Timezgit	Cumuler	Smennenni
Constante	Imezgi	Compact	Kkussem
Constant	Nnmara	Decroitre	Nnusru
Contradiction	Di nmmara		
Contradictoire	Tamara		
Contrainte	Amrar		
Corde	Tafekka		
Corps	Idis		
Coté	Tamaqqant		
Correlation	Tissa		
Couche	Agzam		
Croissance	Tigmi		
Coupure	Tigezmi		

Courbe	Uzlig		
Courbé	Amezlug		
Courbure	Taknit		
Cumul	Asmennenni		

III- Imerɗilen

Awalen imerɗilen id-nufa deg wammud-nney, meḥsub 200 n wawalen agi i nezrew deg umawal n tusnakt llan ḥdac (11) nufa-d tesea(09) deg-sen ur bedden ara talya, deg ususu kan i bedden, yiwen yekcem deg usalay n tmaziyt, ma d yiwen i d-yeqqimen d uddis uzwir-is n tefrensist ma d awal-nni agejdan s tmaziyt.

III.1-Imerɗilen yeqqimen s talya-nsen:

Awal s tefrensist	Talya-s s tmaziyt
Cosinus	kusinus
Décagramme	dikagram
Décalitre	dikalitr
Décametre	dikamitr
Décigrade	disigrad
Décigramme	disigram
Décile	disil
Décilitre	disilitr
Décimetre	disimitr

Imerɗilen yellan di tfelwit-agi d ismawen akk, talya-nsen ur tbeddel ara, nettwali deg wawalen-agi imerɗilen deg ususu akken i d-twantaqen s tefrensist i twarun, meḥsub ur bedden ara tiyra d treggalin, akken i d-ttwantqen i tefrensist i twantqen ula di tmaziyt.

Yella kan wawal “degré” rnan-as ayra “a” yuyal “adigri” meḥsub dagi nezmer ad- nini yekcem ney yudef di talya n tmaziyt.

III.2-Imerɗilen uddisen:

Imerɗilen uddisen nufa-d ala yiwen di 200-agi n wawalen meḥseb sean sin n yeḥricen, acukan deg tilawt d yiwen uḥric kan deg-sen i d amerɗil, azwir s tefrensist ma d awal agejdan s tmaziyt.

-Dicamètre carée: dikamitr-**akuzdis**.

Tagrayt

Di tezrawt-agi nney, nwala d akken d ismawen i yugten yef yimyagen, d ismawen uddisen i yellan atas yas akken ulac atas n umgired gar-asen d yismawen iherfiye, imi ismawen uddisen nufa-d 29, ma d ismawen iherfiyen 2, s umata akken nezra di yal tazrawt yeenan asnulfu n wawal amaynut d asuddem seg umyag i yetti atas, dayen i d-ay-d-ibanen d 200 n wawalen-agi i nezrew, disuddimen i d-yeffyen atas yef yiherfiyen.

Deg wawalen-agi nezrew ur d-nufi ara atas n usuddem n yisem seg yisem, imi s umata ur yettuqet ara atas di tutlayt, ihi nufa-d 10kan n yismawen i d-yekkan seg yismawen.

Nufa-d ismawen uddisen, deg ammud-nney llan 16 n wawalen uddisen, nenna-d yakan awal uddis d sin n wawalen mi ara dduklen ad-suffyen yiwen n wawal yesea anamek, imi mi ara t-id-suqlen si tefrensist yer tmaziyt tewwi-d ad uyalen d uddisen.

Ma d imayagen drus mađi i d-nufa, akken i d-nenna di tazwara d ismawen i yugten, nufa-d 03 n yimyagen kkan-d seg yisem akked 03 nniđen kkan-d seg umyag.

Ayen yeenan iwalnuten n tesnamka, nufa-d d akken iwalnuten-agi smersen anamek-nsen amatu yemgarad d unamek uzzig (anamek n tusnak), imi mi i-ten-id suqlen beddlen-asen anamek. Nufa-d dayen wid ur nbeddel ara anamek d win sean deg unamek amagnu i sean deg unamek uzzig.

Ma d imerđilen nufa-d di 200 agi n wawalen 11. Tesea (09) qimen s talya-nsen, yiwen (01) kan i ikecmen deg usalay n tmaziyt rnan-as ayra “a” is-ibedden asusru, ma d yiwen (01) i d-yeqqimen d amerđil uddis, uzwir-is yusa-d s tefrensist ma d awal-is agejdan s tmaziyt.

Tazrawt-agi i nega yef umawal n tusnakt tafrensist-tamaziyt d tbut yef tezmert i tesea tutlayt n tmaziyt d wayen i wumi tessawed, am nettat am tutlayin nniḍen tezmer ad d-tesenfali, tebeggen-aḡ-d belli tezmer ad tefk awalen ilaqen ney iwulmen i tmiḍranin timaynutin, tezmer dayen tutlayt-a ad d-suqel si tutlayin tiberraniyin, laḡya ayen icudden yer tussna ḡas ulama nenna-d belli tutlayt tezmer i waya-agi, maca akken nezra maci d ayen isehlen acku tussna tuḡ tennulfa-d yakan s tutlayt syin akin ad-as gen tasuqilt yer tutlayt tamaynu, ayagi ur yeshil ara ḡas ma yella tezmer tutlayt ad d-tesuqel tussniwin maca ayen yarzan anamek ur tessawed ara ad tefk awalen ara yilin s unamek lqayen am wid n tutlayt ideg d-tlul tmiḍrant-nni i tikelt tamezwaru.

Imi akka nezmer ad d-nini belli llan sin n yiberdan deg tezrawt i negga cudden yer usnulfu n umawal, abrid amezwaru mi ara tēerḡed ad suqled seg tutlayt yer tayed, ad –tēeddiḡ seg tutlayt yer tutlayt nniḍen, ma yella d abrid wis sin mi ara yili unamek yentēd ney yeqreb yer talḡa-nni, dagi ma tella tmiḍrant-nni tebna s kra n tutlayt am wawal-nni am tmiḍrant-nni ēedlen imi akken i d-ttlalen, sin n yiberdan-agi yettili-d lexsas deg-sen.

Di sin n yiberdan-agi i neḡfer di tezrawt-agi ur d-ddin ara imerḡilen, iberdan ney ttawilat-agi i d-nwala akken byun wulmen i usnulfu n umawal atrar, maca lexsas yettili-d di sin n yiberdan-agi, nessaram yer sdat ad- ilin ttawilat imaynuten yef usnulfu n yimawalen.

Ma nuḡal-d yer talḡiwin timaynutin, ma neereḡ ad d-nesnulfu yisen-t awal i kra n taḡult, ad yili wawal-nni d amaynut akk, laḡya yef win ara s-yeslen, imi yekcem deg usalaḡ amaynut, yettaēar i wakken yiwen ad-yaf azar n wawal ara iḡerben yer tmiḍrant-nni ney yer wawal-nni yerzan kra n taḡult, acku yella yakan s unamek nniḍen, s waya yettaēar akken ad-naf azar akked tmiḍrant-nni mḡaraben deg unamek, imi azar tuḡ-it yakan yesēa anamek nniḍen.

Si tama nniḍen ibeddel lḡal acku mi ara yili unamek n uḡar n wawal yeedel akked win n tmiḍrant, ḡas ma nessemres-it dixel n usalaḡ amaynut ad yuḡal wawal yexḡa i unamek-nni amenzu, ad yuḡal am wakken d wayed.

Ma yella d awalen yesēan anamek-nsen tuḡ yella yakan di tutlayt, ma neḡya ad-ten-semres deg unamek niḡen ad tafed anamek yettmil anda nniḍen ney yettaja later-is deg unamek-nni ideg neḡya a ten-sexdem, d wigi i wumi neḡḡar iwalnuten n tesnamka, aḡas n

wawalen dayen ara d-naf yas smersen-ten di tayult n tusnakt, ad ntafeḍ ur mgaraden ara deg unamek yef wamek llan yakan di tazwara.

Yer taggara nwala-d d akken seg wasmi i d-yennulfa umawal-agi n tusnakt tafrensist-tamaziyt ulac anda i tesmersen ama deg uyerbaz ama anda nniḍen, ur nezmir ara ad nzar d acu n lexsas yellan deg umawal-agi imi ulac kra n tbut i d-yeskanayen timsirin n tusnakt s tmaziyt yef waya amawal-agi ar tura ur-d-iban ara d acu ilaq ara yettwabedlen deg-s, ala yiwen n udlis i d-ibanen anda sxedmen amawal-agi n tusnakt, isem-is « adlis n tusnakt s wurar »¹, adlis-a yelha i win yettnadin ad yissin ugar yef tusnakt, d acu kan ur yekcim ara deg ayen yeenan tirit n tmetti , yef aya ur nezri ara ma yella iwulem ama i uselmed ama i wayen nniḍen

Nessaram yer sdat amawal-agi n tusnakt ad terren di lmendad, ad as-fken azal imi akken nezra mazal ur ttefrin ara fell-as ma iwulem i uselmed n tusnakt ney ala, imi seg wasmi i t-id –sbedden ar assa yeqqim kan akken ur tesmarsen ara deg uyerbaz unṣib.

¹ Hend sadi, tusnakt s wurar, mathématiques récréatives, Asalu 1990.

Imawalen :

- Amawal n tusnakt tafrensis-tamaziyt, lexique de mathématique, 1984, Tizi Ouzou : tafsut, série scientifique et pédagogique : (auteur : Ramdan Achab, Mohand laihem, Hend Sadi).
- Mammeri Mouloud, 2008, Amawal n tmaziyt tatrart, lexique de berbère moderne, CNRPAH, Alger.
- J.M.Cortade et Mouloud Mammeri, 1967, lexique français-Touareg (Dialecte de l'Aheggar), Crape-Alger, Art et Métier Graphique, Paris.
- El Mountassir Abdellah, 2003, dictionnaire des verbes Tacelhit-Français (parler berbère du sud du maroc), paris l'Harmattan.
- J.M.Dallet, 1982, dictionnaire kabyle-français, Selaf, paris.
- Le petit Larousse, juin 2002, Larousse, Paris.
- S.Cid.Kaoui, 1907, Dictionnaire Français –Tachelh'it et tamazir't (Dialecte berbère du Maroc, Ernest Leroux, Paris.
- Père Charles de Foucauld, 2005, Dictionnaire Touareg-Français, dialectes de l'Aheggar, Tom 1, l'Harmattan,Paris.
- G.Alojaj, 1982, Dictionnaire Touareg-Français (Azawagh-Agr). Copenhague.

Idlisen

- Achab Ramdane, 2013, l'aménagement du lexique berbère de 1945 à nos jours, Tizi Ouzou, Edition Achab.
- Sadi Hend, 1990 ; tusnakt s wurar, mathématique récréatives, Asalu, Alger.
- Guilbert Louis, 1975, la créativité lexicale, in collection langue et langage, Larousse université, France.
- Bessaoud Mohand Aarab 2000, des petits gens pour une grande cause, ou l'histoire de l'académie berbère. Copyright, M. Mohand Aarav Bassaoud.
- SE3DI KURICEN Wassila 2015-2016, tazrawt n uzar antalay d wanawen n usnulfu n umawal deg umawal n tusnakt tafrensis- tamaziyt ; lexique de mathématique, akatay n taggara n Master, tasdawit Mouloud Mammeri

Awal s tefrensist	Awal s tmaziyt
Comète	Asmil
Commençant	Ibeddun
Commensurable	Twaskat
Commun	Azduklan
commutable	Ttemsensfal
Commutateur	Amsensfal
Commutatif	Asensfal
Commutation	Asensfel
Commutativité	Tasunfelt
Commuter	Senfel
Compact	Kkussem
Compactification	Askkussem
Compactifié	Akkussim
Compactifier	Skkussem
Comparable	Nemhal
Comparaison	Asnemhel
Comparer	Snemhel
Compas	Azliy
Compatible	Mşada
Compatibilité	Amşada
Complément	Asemmad
Complémentaire	Asemmadan
Complet	Mmed
Compléter	Smed
Complètement	S timad
Complétion	Asmad
Complétude	Ummud
Complexe	Asemblal
Composante	Isger
Compose	Uddis
Composer	Suddes

Composition	Asuddes
Compréhension	Tamusni
Comprendre	
Compter	Smıđen
Compteur	Asmiđan
Concave	Uynij
Concavité	Teynej
Concentrique	Ulmis
Conchoïde	Tiqcert
Conclusion	Tagrayt
Concret	Akmam
Condition	Tawtilt
Conditionnel	Awtılan
Cône	Akaswar
Confiance	Taflest
Configuration	Tawila
Confondu	Mbabben
Conforme	Arawas
Conformité	Tarwest
Congru	Ssefk
Congruence	Asefki
Conique (n)	Azmig
Conique (adj)	Uzmig
Conjecture	Tayılt
Conjecturer	Xil
Conjoint (adj)	Usyin
Conjonction	Tasyunt
Conjugaison	Taseftit
Conjugué	Anaftay
Conjuguer	sefti
Connecter	Qqen
Connecteur	Amaqqa
Connexe	Azdayan

Connexité	Tizeddi
Conoyau	Azdiyés
Consécutif	Myuṭṭef
Consistance	Antam
Consistant	Ntem
Constante (n)	Timezgit
Constant	Imezgi
Construction	Asali
Construire	Sali
Chronologie	Tasnimirt
Chronologique	Asnimiran
Conséquence	Analkam
Contact	Taḍusi
Contenir	Awi
Contenu (nom)	Agbur
Contingence	Agacur
Continu	Amaylal
Continuité	Taylalt
Continument	S teylalt
Contractant	Asedras
Contracter	Sedres
Contraction	Tasedrest
Contradiction	Nnmara
Contradictoire	Di nnmara
Contrainte	Tamara
Contraire	Anemgal
Contraposé	Umgil
Contra variance	Amegl-awliwel
Contra variant	Amegl-awlawal
Contre-exemple	Amegl-amedya
Contredire	Namer
Contrôle	Aswad
Convention	Amsisi

Convergence	Aggwaḍ
Convergent	Ttawed
Converger	Aweḍ
Convexe	Affensu
Convexité	Tafensut
Convolable	Asdiw
Convoler	Sdu
Convolution	Tadiwt
Coordonnée	Amsideg
Coplaire	Azdigniw
Corde	Amrar
Corollaire	Alkam
Corps	Tafekka
Corrélation	Tamaqqant
Corrélatif	Yeqqen
Correspondance	Tuqqna
Correspondant	Yettwaqqen
Corriger	Seyti
Cosécante	Tazdigezzant
Cosinus	Kusinus
Cotangente	Tazdislayt
Cote	Idis
Couche	Tissa
Couper	Gzem
Couple	Abusin
Coupure	Tigezmit
Courant	Angi
Courbe	Udem
Courbe (adj)	Uzlig
Courbé	Amezlug
Courber	Seknu
Courbure	Taknit
Couronne	Tasmert

Covariance	Azdiwliwel
Covariant	Azdiwlawal
Convecteur	Azdimaway
Critère	Asefren
Critique	Aseytas
Croise	Anmidag
Croiser	Mideg
Croissance	Tigmi
Croissant	Tazzirt
Croissant (adj)	Igemmen
Croire	Gem
Croix	Amidag
Cube	Agasas
Cube (arythmique)	Akerduzmir
Cumul	Asmennenni
Cumulatif	Asmennennay
Cumuler	Smennenni
Curviligne	Nneḍ
Cycle	Allus
Cyclique	Allusan
Cycloïde	Azunalus
Cyclotomique	Azzibelkam
Cylindre	Awlellu
Cylindrique	Awlellu
Date	Azemz
Dater	Zzemz
Débit	Aktum
Début	Tasenṭit
Décade	Tamerwa
Décagone	Amrawdis
Décagramme	Dikagraṃ
Décalitre	Dikalitr
Décamètre	Dikamiṭr

Décamètre carrée	Dikamitr akuzdis
Déchiffrer	Zmek
Décidabilité	Attwaytes
Décidable	Ttwaytas
Décider	Xtes
Décigrade	Disigrad
Décigramme	Disigram
Décile	Disil
Décilitre	Disilitr
Décimal	Amrawan
Décimètre	Disimitr
Décision	Taytast
Déclinaison	Asinef
Décliner	Ssinef
Décomposable	Ttwafsay
Décomposer	Fsi
Décomposition	Afsay
Décrément	Akaray
Décroissance	Annusru
Décrire	Glem
Décroissant	Amnusruy
Décroitre	Nnusru
Déduction	Analkam
Déduire	Selkem
Défini	Anbadu
Définir	Sbadu
Définition	Tabadut
Dégénère	Ufsid
Dégénérescence	Afsad
Dégénérer	Fsed
Degré	Adigrî
Degré	Tafesna
Délai	Tafada

ammud

Demi-anneau	Azinzebg
Demi-cercle	Tazinwinest